



August 2018

Connect with us:   

### In This Issue:

- [Accepting Applications for Fall 2018 Discover HCI Scholarship](#)
- [Free CE Webinar for Russian Interpreters](#)
- [Interpreter Education News](#)
- [CHI™ Fall 2018 Testing](#)
- [Upcoming 2018 Conferences](#)
- [Becoming a Guru of Google Search](#)



CCHI Certification Commission for Healthcare Interpreters  
CCHICertification.org

**Discover Healthcare Interpreting CoreCHI™ Scholarship**

Up to 5 full scholarships, \$210 each, will be awarded to CoreCHI™ candidates.

**Apply by 10/31/18**

<https://tinyurl.com/2018cchi>

#DiscoverHCI #GetCertified

TRANSPERFECT  
Sponsor of 2018 Fall Scholarships

CoreCHI CERTIFICATION  
Core Certification Healthcare Interpreter

## Accepting Applications for Fall 2018 Discover HCI Scholarship

Starting September 1, 2018, CCHI is accepting applications for the Fall 2018 “Discover Healthcare Interpreting” CoreCHI™ Scholarship! The scholarship is for interpreters of languages for which only the CoreCHI™ credential is available. Fill out the [Scholarship Application](#) and email it to [scholarship@cchicertification.org](mailto:scholarship@cchicertification.org) by **10/31/18**. Learn more at our [Scholarship webpage](#).

## Interpreter Education News

*The Interpreter Training Center of MUSC Health* is holding a **two-day workshop for ASL interpreters “Medical Interpreting with Trix Bruce” on September 14-15 in Charleston, SC.** The topics are “Women’s Health & Wellness” and “How can I interpret that?” **For more info and to register, [click here](#).** For the list of other courses available this summer and fall, visit <http://www.muschealth.org/interpreter/courses/index.html>.

The 2018 Fall Cycle scholarships are made possible thanks to the generous contribution from [TransPerfect](http://www.transperfect.com) ([www.transperfect.com](http://www.transperfect.com), New York, NY).

**TransPerfect** is the world's largest privately held language services provider with the mission to provide the highest quality language services to leading businesses worldwide. *TransPerfect* is certified to ISO 9001:2015 and ISO 17100:2015, ensuring the highest level of quality and service for all projects. Its global group of companies completes over 50,000 projects per year and works with many of the world's most recognizable enterprises. We express our deep gratitude to **Jonathan Levy** personally for being instrumental in providing the support.

Thanks to the generous contribution from *TransPerfect* and the Commissioners, CCHI will award up to five (5) scholarships, in the amount of \$210 each.

**The Fall 2018 scholarship winners will be announced on December 15, 2018.**

CCHI Commissioners and staff  
*TransPerfect* management and staff  
**#DiscoverHCI #GetCertified**

---

## Free CE Webinar for Russian Interpreters



**What:** CE webinar #13, Russian specific,  
**“Joint Replacement Procedures for Healthcare Interpreters:  
From Terminology to Cultural Responsiveness”**

---

### Advertisement



**InterpreterEd.com**

**We think Live certification training  
is more effective**

Live Instructors • Live Classmates  
Live Feedback • Live Support

Onsite or Online  
**(800) 673-6923**

Training for Professional Interpreters

---

### “Techie” Corner:

#### Becoming a Guru of Google Search

This first site gives you tips on how to locate specific book and titles, even if you can't recall the exact wording:  
<https://www.makeuseof.com/tag/how-to-find-a-book-without-knowing-the-title-or-author>.

This second site lists essential Google tricks for better and more refined search results:  
<https://lifelhacker.com/the-tiny-essential-google-tricks-for-way-better-search-1826791031>.

#### Reverse Image Search

This is incredibly handy if you want to find the origin of a photo you have randomly stumbled across on the web. For example, a plate of delicious looking food that you would love to know the recipe for.

Reverse image searching is also great for tracking down original photographers, identifying things (celebrities, flora and fauna, unlabeled clothes or products you want to buy), discovering where your

**When: 10/06/18 at 12:30 pm ET/ 11:30 am CT/ 10:30 am MT/ 9:30 am PT**

**Cost: Free**

**CE hours accredited:** 1.5 CE hours (CEAP ID # 08820)

Join our guest presenter, Margarita Bekker, CoreCHI™, for **CCHI's first ever webinar for Russian medical interpreters!**

Some areas of health care are especially challenging to interpreters due to both density of highly specialized terminology and cultural differences in approaching related conditions and treatments. Additionally, interpreting for either pediatric or geriatric patients requires adjustment of regular interpreting techniques to ensure better communication between patients and providers. This presentation focuses on the medical concepts, terminology and protocols/procedures related to joint replacement, including peri-operative patient education, surgery and post-operative rehabilitation, with the attention to the fact that mostly geriatric patients undergo such procedures.

**To register:**

<https://register.gotowebinar.com/register/4376461291980610307>

#### Presenter's Bio



**Margarita Bekker, CoreCHI™**, is Lead Russian Interpreter, Education and Training, at Stanford University Medical Center, and Chair of the Certification Commission for Healthcare Interpreters.

Margarita is a certified Bridging the Gap trainer. She was a Russian Language Coach at the City College of San Francisco HCI program.

Since 2012, she has been a curriculum developer and instructor of healthcare interpreting courses (Russian) for master-level distance learning program at Glendon School of Translation at York University, Toronto, Canada.

own work may be getting used, and debunking fake social media posts and profiles. You can do a reverse image search by going into the 'Images' tab on Google and clicking on the camera icon in the search bar. You can then either upload an image or insert an image address (right click on an image and hit 'Copy image address'). Google will then deliver its best guess on the image.

---

#### Upcoming 2018 Conferences

A few of the regional conferences you will want to be sure and register for and attend, when they come your way!

- [OSTI 2018 Conference](#) – **September 8-9, Milwaukie (OR)**; 9 sessions are accredited by CEAP; meet our Commissioner Mateo Rutherford at our exhibit table.
- [TAPIT 2018 Annual Conference](#) – **September 14-16, Nashville (TN)**; the 2 pre-conference workshops and 16 conference sessions are accredited by CEAP; our Commissioner Jorge Ungo presenting.
- [TAHIT 2018 Symposium](#) – **September 21-22, San Antonio (TX)**; 28 sessions are accredited by CEAP; meet our Chair Margarita Bekker and Commissioner Mateo Rutherford.
- [ATI 2018 Annual Conference](#) – **September 29, Phoenix, AZ**; 10 sessions are accredited by CEAP; meet our Commissioner Jaime Fatas-Cabeza at our exhibit table.
- [MATI 15<sup>th</sup> Annual Conference](#) – **September 29, Indianapolis, IN**; 4 sessions are accredited by CEAP.
- [WASCLA 2018 Summit](#) – **October 19, Lacey (WA)**, 4 sessions are accredited by CEAP.
- [ATA 59<sup>th</sup> Annual Conference](#) – **October 24-27, New Orleans (LA)**; 65 sessions (including pre-conference workshops) are accredited by CEAP; our Executive Director Natalya Mytareva presenting.
- [MING Fall 2018 Forum](#) – **October 27, Atlanta (GA)**.



Margarita is a former President of the California Healthcare Interpreting Association and a former Chairperson of the CHIA Conference Committee.

Visit our [Interpreting Industry Conferences](#) webpage for ongoing updates throughout the year!

**NOTE:** Our CEAP's website migrated to a new server, so your old bookmark may not work. Please use this new link: <http://ceapcchi.org> to access the national Registry of Accredited Training Programs. We apologize for the inconvenience.

## CHI™ Fall 2018 Testing

The Summer testing window is over, and the scores will be available around September 25-26. The Fall 2018 testing for CHI™ candidates will run on **October 15-November 5, 2018**. Call to schedule your exam now if you have the *CHI™ Notice to Schedule*. Contact our scheduling service at (844) 704-1487.

You can **search for the test center locations for any of our exams from one page** – click [here](#) – thanks to our testing vendor PSI (formerly Comira).

Oral performance CHI™ exams for Arabic, Mandarin and Spanish interpreters are available only 4 times a year (for specific dates in 2019 [click here](#) and then on the blue bar titled “Scheduling your CHI™ exam”).

**The CoreCHI™ examination is available all year round!** You can schedule an exam at any time as soon as you receive your *Notice to Schedule* in the email. To search available sites, [click CCHI Core Certification Healthcare Interpreter Exam™ \(CoreCHI™\)](#) and then enter your zip code to find the CoreCHI™ sites closest to you.



Keep in mind that testing locations may change during the year; ask our representative (at 844-704-1487) about a location closest to you when you call to schedule. If you have any questions about the application process, scheduling or paying for any exam, please contact Leah Johnson, our CMS Specialist, at [CMSspecialist@cchicertification.org](mailto:CMSspecialist@cchicertification.org).

**If you have passed your CoreCHI™ exam, [click here](#) to log into your CCHI profile and take the next steps to schedule your CHI™ exam** during the upcoming testing window.

Remember, you have **6 months** from the date when your application is approved, to take the CoreCHI™ exam. You have **12 months** to take the CHI™ exam after you pass the CoreCHI™.

You will need to repeat the process if you miss these deadlines.



*We wish you the best of luck on your exam!*

---

*CCHI is leading the national dialogue on healthcare interpreter certification.*

The talents and expertise of many interpreters, trainers and interpreter coordinators are critical to ensuring we get it right, and we invite everyone to visit the [CCHI website](#) regularly for the latest updates.

If you would like to contribute to our Newsletter, please contact us at [info@CCHICertification.org](mailto:info@CCHICertification.org) by the 2nd Tuesday of the month.

[Home](#) | [Get Certified](#) | [Get Informed](#) | [Contact Us](#)

©2018, Certification Commission for Healthcare Interpreters

1725 I Street NW - Suite 300, Washington, DC, 20006, United States